

Education and Public Health

(1946) Department

MS. SERIES.

G.O. No.

1262

Edn

1262

Dated

26-5-46.

[Despatch Abstract.]

Translator's Department-Vinayaka Pillai, Sri N.-Senior
Translator-Leeve-Consequential arrangements. Petition of
Sri K. M. Shetti-Order passed.

Back Papers:

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.
1.	832	Edn.	18-4-46.			
2.	1283	Edn.	31-8-44.			
3.	670	Edn.	29-4-44.			
4.	305	Edn.	26-8-34			

Further Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

C. No.

Department.

Sectt. II-74.

List of records put up

Number.	Date.	Department.	Signature of Clerk putting up the paper.	Signature of Clerk removing the paper.

[P.T.O.]

(4) Fourthly, my present pay is Rs.320 and with effect from 16th July 1946, I will be drawing pay at the rate of Rs.360/- per mensem (because I will be getting the next increment, with effect from that date). But in the case of Sri K. Suryanarayana, till recently, he was drawing pay at the rate of Rs.280/-; and it was only very recently that he got an increment and his pay was raised to Rs.320/-;

(5) Fifthly, it is only recently that Sri K. Suryanarayana was confirmed as a Translator; but in my case, I have put in about 7 (seven) years' service as a Translator.

(6) Sixthly, in point of educational qualifications, experience (both in Revenue Department and Translators' Department), total service, and pay and above all, in point of merit and efficiency, my claims are decidedly superior to those of Sri K. Suryanarayana.

(7) Seventhly, I did not choose to appeal against G.O.No.Ms. 1283, Education, dated 31-8-1944, because I honestly felt that my just and legitimate claims to promotion as Ag. Senior Translator to Government -- which has been declared a Selection Category, under the Statutory Rules -- would not suffer thereby in any way.

4. In these circumstances, I pray that the Government may be graciously pleased to reconsider their orders referred to above and to appoint me as Ag. Senior Translator to Government vice Sri N. Vinayakam Pillai on leave, though it is a short vacancy -- by cancelling G.O.No.Ms.1283, Education, dated 31-8-1944, if it is considered an obstacle in my way, having regard to my long and faithful service, seniority in point of service and pay, and the justice of my claims. I pray for early orders.

Your most obedient servant,

(c2). *K. M. Shetti*
up. sub.
Kanarese Translator to Government.

C.C. No. 15/46-2

Copy submitted to the Government of Madras direct to save delay. The undersigned understands that Sri. N. Vinayakam Pillai is likely to extend his leave by one month, though nothing definite is known so far please.

Madras 3
14.5.1946

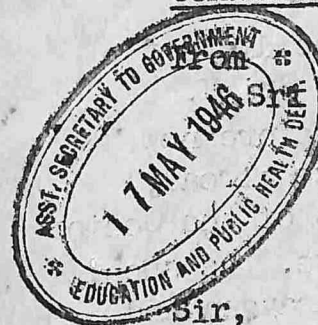
K. M. Shetti
up. sub.
Kan. Translator to Govt.



The receipt of the original sent thro' the Senior Translator to Govt. may be awaited till 25/5/46.
16.5.46
17.5.46

Confidential.

TRANSLATORS' DEPARTMENT.



To
P. Sankaran Nambiar, B.A.B.L., The Secretary to Government,
Senior Translator to Government, in charge, Education and Public
Madras. Health Department,
Fort St. George, Madras.

No. 1112/46-1, dated 16th May 1946.

Sir,

Translators' Department - Vinayakam Pillai, Sri N - Senior
Translator to Government - Leave - Consequential arrangement -
Orders - Petition against.

I submit herewith a petition dated 14th May 1946 from Sri K. M. Shetti, Kanarese Translator to Government, in which he has raised two points for the consideration of the Government:-- (1) that Sri K. Suryanarayana, Telugu Translator to Government, should not have been declared senior to him in the Translators' cadre (vide G.O.Ms.No. 1283, Education, dated 31st August 1944) and (2) that he (Sri K.M. Shetti) should be appointed Acting Senior Translator to Government in the vacancy caused by the grant of one month's leave to Sri N. Vinayakam Pillai (G.O.No.Ms. 832, Education, dated 18th April 1946).

4

2. As regards point (1), Mr. Shetti states that he did not exercise his right of appeal against the order declaring Sri K. Suryanarayana to be senior to him. That order has therefore now become final. As regards point (2), the Government have already issued orders appointing me to hold charge of the duties of the Senior Translator to Government in the vacancy referred to above. As such, the question of the relative seniority of Sri K. Suryanarayana and Sri K.M. Shetti does not arise in this case.

I have the honour to be, Sir,
Your most obedient servant,

M. Ankenan

Senior Translator to Government
in charge.

Confidential

C.C. No. 15/46-2

Madras
5th June 1946

To

The Secretary to the Government of
Madras
Sanitation and Public Health Deptt
Fort St George, Madras.

Through

The Senior Translator to Govt
Madras.

30068

Sir,

In continuation of my representation
to Government - C.C. No. 15/46-1 & 14546 (Conf)
submitted through the Senior Translator to Govt, I
beg to state that I have since come to know
that, in July 1934, Sri. K. Suryanarayana (Telugu
Translator to Govt) was appointed for 1 month temporarily
to be in charge of the current duties of the then
Telugu Translator to Govt (Sri. V. Krishna Rao, since
retired) and that Sri. K. Suryanarayana was not
appointed acting Telugu Translator to Govt, as there
were certain serious allegations against him then
and that Sri. Rao Bahadur. C.N. Saravanan
Mudaliyar, the then Senior Translator to Govt had
written strongly against him to Govt. It is not
known how and under what circumstances his
temporary ^{in charge} ~~acting~~ appointment, during the said
period of one month was subsequently regularised.

2. Hence, I pray that all those connected records
and the personal file of Sri. K. Suryanarayana
may be kindly perused by Government, before
passing final orders on my representation
dated 14.5.46, aforesaid.

Your most obedient servant
(Sd/-) K. M. Shetti
Senior Translator to Govt

C.C. No. 15/46-3

Copy submitted to the Secretary to the Government,
San and Public Health Deptt. direct to save delay.

Madras
5.6.46

M. Ankenan
Senior Translator to Govt

~~0876~~ 10.6.16
CWA
10.6.16

0876 10.6.16
CWA
10.6.16

James
0876
11/6.

(P.C. 70 go)

[Handwritten notes in Telugu, mostly illegible due to bleed-through and cursive script.]

Confidential

C.No 15/46-2



Madras
5th June 1946

To

31205

The Secretary to the Government of
Madras
Education and Public Health Dept
Fort St George, Madras

Through
The Senior Translator to Govt
Madras

Sir

In continuation of my representation to
Government - C.No 15/46-1 of 14.5.46 (Conf)
submitted through the Senior Translator to Govt, I
to state that I have since come to know that,
in 1934, Sri. K. Suryanarayana (Telugu Translator
to Govt) was appointed for one month temporarily to be
in charge of the current duties of the then Telugu
Translator to Govt (Sri. V. Krishna Rao, since retired)
and that Sri. K. Suryanarayana was not
appointed acting Telugu Translator to Govt as
there were certain serious allegations against him
then and that Sri. Rao Bahadur Ch. Saravanan
Udaliyar, the then Senior Translator to Govt
had written strongly against him to Govt. I
do not know how and under what circumstances his
temporary incharge appointment, during the
said period of one month was subsequently
regularised.
Hence, I pray that all those
and the personal file of Sri. K. Suryanarayana
may be kindly perused by Government, for
passing final orders on my representation
dated 14.5.46, aforesaid.

Yours most obedient servant
M. S. Chellu

5.6.1946
Kann. Translator to Govt
(P.O.)

CONFIDENTIAL.

-2-

Office of the Senior Translator
to Government, Madras.

ENDORSEMENT No.1112/46-2, dated the 10th June 1946.

Forwarded to the Secretary to Government, Education and
Public Health Department, Madras.

2. As regards the statement made by Sri K.M.Shetti in this
petition that in July 1934 Sri K.Suryanarayana was appointed for
one month temporarily to be in charge of the current duties of
the Telugu Translator to Government, it has to be pointed out that,
in G.O.Ms.No.239, Law (Legislative), dated the 25th July 1934 and
G.O.Ms.No.305, Law (Legislative), dated the 20th August 1934,
Sri K.Suryanarayana was appointed to act as Telugu ~~and~~ Translator
to Government from 27th July 1934 to 21st September 1934 as a
temporary measure under rule 4(a) of the General Rules for Provin-
cial Services. Subsequently in G.O.No.Ms.670, Education, dated
the 29th April 1944, the Government directed that Sri K.Suryanarayana
be deemed to have been regularly appointed as Translator from
27th July 1934 to 21st September 1934.

3. The personal file of Sri K.Suryanarayana is with the
Government.

K. Vinayakam Pillai
Senior Translator to Government.

To The Secretary to Government,
Education & Public Health Department, Madras.

To the S.T.G., Madras.

Order
was

Edn. & P.H. Dept.

Memorandum No. 1262

dated 26.6.46.

Sub: Translator's Department - S Vinayakam Pillai, Sri N. -
Senior Translator - Leave - Consequential arrangements.
Ref: From Sri K.M.Shetti, Kanarese Translator to Government,
Confidential C.C.No.15-46-1, dated 14th May, 1946.
From the Senior Translator to Government, Confidential
No.1112-46-1, dated the 16th May, 1946.

The Senior Translator to Government is ~~is~~ requested to
inform Sri K.M.Shetti, Kanarese Translator, that ~~the~~ orders in G.O.
No.832, Education, dated the 18th April, 1946 ~~will not~~ be recon-
sidered.

29.5.46

29.5.46

29.5.46

27-6-46

N/11-46
Cv. 26233G

Education and P.H. (C2) Dept.
From the St. S. F. G., No. 1112/46-1, dated 16-5-46
Sub: Translator's Department - Vinayakam Pillai Sri N. -
Senior Translator to Government - Leave - Consequent
tial arrangements - Petition against

X/11-12

pp 1-2 of

para 4, p 2 of

(Y)

A

Y/11-12
30.5.46

F/3-4 of

p 2 of

(F)

x with the
with the
30.5.46

book

In G.O.No.832, Education, dated 18.4.46, Sri N.Vinayakam Pillai, Senior Translator to Government, was granted leave on average pay for one month and Sri P.Sankaran Nambiar, Malayalam Translator, was ordered to hold charge of the current duties of the Senior Translator in addition to his own duties. Sri Shetti, Kanarese Translator, has submitted a petition against these orders. His request is that the orders should be reconsidered and he should be appointed as Acting Senior Translator during the absence of Sri Vinayakam Pillai on leave, though it be a short vacancy. Attention is invited to the notes on pages 8-9 of G.O.No.832, Education, dated 18-4-46. As the vacancy was a short one it was not considered necessary to make a regular appointment to the post of Senior Translator. Sri Sankaran Nambiar, the Senior-most of the other Translators, was asked to hold additional charge of the post. Sri Shetti has therefore no reason for feeling aggrieved. If and when a regular appointment to the post of Senior Translator is made, ^{his} the claims of Shetti will be considered along with those of ~~the~~ others. Sri Shetti may be informed that the orders in G.O.No.832, Education, dated 18-4-46, cannot be reconsidered.

2. Sri Shetti has taken this opportunity to make another request viz., that G.O. No. 1283, Education, dated ~~18.4.46~~ 31st August 1944, in which Sri K. Suryanarayana, Telugu Translator, was declared to be Senior to Shetti should be cancelled. This order was passed after careful consideration. Please see the notes on pages 1-9 n.f. of G.O.No. 1283, Edn., dated the 31st August 1944. If Sri Shetti wanted to appeal against this G.O., he should have done it within the time prescribed. His representation now is belated and no action seems necessary.

3. A draft memorandum with reference to B above is submitted.

Cwa
29.5.46

30/5/46

30.5.46

28/5/46 H.N. (Edn)

Mr. Shetti is not aware of his claims and nor have been overlooked even for a temporary arrangement. If he has better claims, G.O. No 832 may be reconsidered, & he may be appointed.

Re para 2 I agree

TSA

1.6.46

2.6.46
S.

Para 1 of H.M. (Edn.)'s minute on p. 1 also

The names of the ^{Senior Translator} S.T.S. and of the other Translators in the order of ^{their} Seniority are given below:-

Sri N. Vinayakam Pillai

Senior and Tamil Translator to Govt.

Other Translators.

- 1 Sri P. Sankaran Nambiar
- 2 Sri K. Suryanarayana
- 3 Sri K. Mahabala Shetty
- 4 Mr. Rafiuddin Sahib

Malayalam Tr.
Telugu Tr. X
Kannarese Tr.
Persian and Hindustani Tr.

From the above

It will be seen that Mr. K.M. Shetty is not senior and that his claims have not been overlooked in making the temporary arrangement. The Senior-most of the Translators, Sri P. Sankaran Nambiar was asked to hold additional charge of the post of Senior Translator in G.O. No. 832, Edn., dated 18-4-46. There ^{seems} ~~is~~ no case for reconsidering the orders.

The case may be circulated to H.M. (Edn.)

CNA
5.6.46

JM
6/6/46 SS

CNA. 30068 from the Kannarese Translator to govt.
Conf. No. CC. 15746-2, of 5.6.46

p5cf

Please see the further representation received from the Kannarese Translator to govt. at p. 5 cf. The receipt of the original sent to the Senior Translator may be awaited till 10.6.46.

(The G.O. of 18.4.46 has been cancelled from the file of the Department)

10/6/46

JM
7/6/46 SS

all

Yes. I should like to see the current papers completed.

SRK

8/6/46.

[T.M. to S.T.S. dated 11.6.46]

CNO. 31205 from the S.T.S. No. 1112/46-2, of 10.6.46.

17cf
19cf

Please see the order of the Senior Translator to govt. at p. 9 cf. The statement made

p8cf

In G.O's No. 239 Law (Legislative), dated 25-7-1934 and No. 305 Law (Leg.) dated 20-8-1934. Sri K. Suryanarayana was appointed to act as Telugu Translator to govt. from 21-7-1934 to 21-9-1934 as a temporary measure under rule 4(a) of the old General rules for Provincial Services. In G.O. No. 676 Edn., dated 29-4-1944, the Govt. after consulting the Public Service Commission ordered that Sri. Suryanarayana should be deemed to have been regularly appointed as Translator in the Madras General Service from 21-7-1934 to 21-9-'34. In May '44 Sri. Suryanarayana requested that his seniority among Translators should be fixed with reference to the date of his first appointment, namely, 21-7-1934. His request was complied with in G.O. No. 1283 Edn., dated 31-8-'44, in which Govt. ordered that Sri. Suryanarayana should be deemed to be senior to Sri. K. Mahabala Shetty, Kannarese Translator. It will thus be seen that the statement of Sri. Shetty that Suryanarayana was appointed temporarily to be in charge of current duties in 1934 is incorrect. There seems no case for reconsidering the orders issued in G.O. No. 832 Edn., dated 18-4-'46. Please see also B on p. 2 ante. File may be circulated to



24 JUN 1946

H.M. (Edn.)

JM
19/6/46 SS/HM (Edn.)

The case has been gone into very carefully in S.O. No. 1283 Edn of 31.8.44

SRK Kariwar
20.6.46

TSR
23-6-46

HM (Edn.)

The draft memo below may issue.

Cva
25.6.66

25/6/66

216 Kannon
very carefully on 20. No. 1233 on 24.4.66
The case has been given into

55